# Stefano Benigni

***Ph.* 305/898-0643**

*Email:* stefano@benignitranslations.com

***Website*: www.benignitranslations.com**

## Skype: stefano\_benigni

**ATA Certified English - Italian Translator**

##### 15267 SW 23 Lane

*Miami,* *FL 33185*

*United States of America*

####

#### ENGLISH / ITALIAN TRANSLATOR AND INTERPRETER SINCE 1992

###### EXPERIENCE

* **1992 – Present**  Full time freelance translator and interpreter in the U.S.

 Several millions of words translated in over 25 years of work.

* **1989 -1992** International business consultant in Rome, Italy; representative in Italy of Employment Conditions Abroad Ltd, leading English firm in the International Human Resources field, still maintaining his law practice.
* **1986 - 1992** Attorney at law in Rome, Italy. Practice in business, labor law and financial fields. Litigation experience in the Italian Civil, Criminal and Tax courts.
* **1984 -1986** Officer in the Guardia di Finanza, militarized Italian law enforcement agency dedicated to enforcement of financial, currency and customs law.

###### EDUCATION

* Canon Law Doctorate (JCD) – Università Lateranense, Rome 1999, Summa cum laude.
* Admitted to the Bar in Rome, Italy, 1986.
* Law Degree (J.D.) - Università La Sapienza, Rome, Italy, 1984.
* Liceo Classico Virgilio, Rome, Italy 1979

###### CERTIFICATIONS

* Certified by the American Translators Association (ATA) from English into Italian since 1994.
* Member of the ATA Italian Grading workgroup for the E>I certification exam since 1998.
* Abides by the ATA Code of Conduct.
* Active member of NAJIT and AITI
* Member of NLSC

**WORKING PARAMETERS**

* Softwareavailable: SDL Studio 2017, memoQ
* Platform*:* Windows
* Capacity*:* Translation EN>IT up to 6000 words/day

 Translation IT>EN up to 3000 words/day

 Editing/proofreading EN>IT/ IT>EN up to 10.000 words/day

* Editors: Wide network of trusted editor/proofreaders, according to subject. Every translation is carefully reviewed in house

###### AREAS OF EXPERTISE

**Legal**

* Contracts
* Litigation
* Government
* Real Estate
* Criminal
* Admiralty
* Family Law
* Arbitration
* Mergers and acquisitions

**Business/Corporate**

* Human Resources material
* Anti - bribery policies
* Antitrust and unfair competition policies
* Privacy practices
* Logistics / Resource management
* e-Supply Chain Management
* Compliance procedures
* Training programs
* Auditing
* Marketing material

**Finance**

* Financial agreements
* Annual Reports
* Prospectuses
* Disclosures
* Application Forms
* Assets Management
* Electronic Trading
* Internet Banking
* Insurance

**MAIN TRANSLATION CLIENTS**

* The International Monetary Fund
* US Navy
* Law firms from Florida, New York, California, Oregon, Illinois, Texas, Michigan, Massachusetts
* Rotary International
* Among the many leading translation agencies:
* Lionbridge
* LIS Solutions
* Transperfect
* Attorney Translation Service
* USTranslations
* RR Donnelley
* Inlingua
* Medialocate
* Schreiber Translations (STI)
* JTG

**MAIN INTERPRETING CLIENTS**

**Court, Depositions and Arbitration proceedings**

* Horizon
* Gerson and Schwartz
* Legaltranslations
* Schreiber Translations, Inc.
* Star Interpreting
* Shilei interpreting
* Jeff Botehlo Law Firm
* American Language Services
* Continental Interpreting Services
* Broward County Courts
* Day Translations
* MTI America
* GlobalTI
* Hussey Law Firm

**References, rates and list of recent projects available on request**

**PERSONAL INFORMATION**

* Born in Rome, Italy in 1961.
* US citizen, resident in the USA since 1991
* Mother tongue: Italian
* Working languages:
* Write: Italian, English
* Speak: Italian, English, Spanish
* Read: Italian, English, Spanish, French, Latin

# our team

# Lucia Rastelli

**English 🡪 Italian interpreter and translator**

lucia@benignitranslations.com

*(305) 898 - 0643*

**Work** **Experience**

**Interpreting**

* Global Translation and Interpretation – Italian **Boynton Beach, FL**
* Shilei Interpreting and Translation – Italian  **Miami – Hollywood, FL**

**Translation**

* Access Translation Services – English into Italian  **Tallahassee, FL**
* US Translation Company– English into Italian **Salt Lake City, UT**
* Translation Aces - English into Italian **New York, NY**

**Professional Affiliations**

* **ATA – American Translator Association member**
* **ATIF – Association of Translators & Interpreters of Florida member**

# Ana Colautti

**English / Italian 🡪 spanish translator**

ana@benignitranslations.com

*+54 (221) 614-8668*

**Education**

**National University of La Plata** **La Plata, Buenos Aires, Argentina**

*BS Degree Translation and Interpretation - Sworn Translator*  *February 2019*

**University of Udine Intensive Course** **Friuli Venezia Giulia, Italy**

*Italian Language and Culture - Level B2*  *July 2016*

**Work** **Experience**

**Benigni Translations**  **La Plata, Buenos Aires, Argentina**

*June 2018 - Current*

* Freelance translator specialized in English/Italian to Spanish translation.

**Eton Escuela de Inglés – English Language School La Plata, Buenos Aires, Argentina**

 *March 2016 - Current*

* Elementary school level teacher for English as a second language. Planning and delivering grammar and introduction to literature lessons focused on improving proficiency.

**Crisol – Secondary School La Plata, Buenos Aires, Argentina**

 *March 2019 - Current*

* English Language instructor for students training for International exams (FCE, CAE). Help teenage students develop communicate skills and improve reading comprehension, writing and speaking.

**Escuela de Lenguas, National University of La Plata La Plata, Buenos Aires, Argentina**

 *March 2018 – February 2019*

* Teaching assistant, substitute teacher from beginners to advanced English level, designed activities and exams, led group sessions to aid in task-based learning.

**National University of La Plata La Plata, Buenos Aires, Argentina**

 *February – March 2017*

* Teaching assistant, provided learning support for students who required extra guidance, worked closely with professors and administration to create lesson plans and deliver lessons.

# maria benigni

**italian/spanish 🡪 english translator**

maria@benignitranslations.com

*+54 (221) 614-8668*

**Education**

**University of Miami**  **Coral Gables, FL**

*BS Degree Media Management May 2014*

* Minors in Marketing, Italian, Theatre
* UM Student Employee of the Year 2014
* Fluent in English, Spanish, Italian. Intermediate French.

**Work** **Experience**

**Benigni Translations**  **La Plata, Buenos Aires, Argentina**

*June 2014 - Current*

* Freelance translator specialized in Italian/Spanish to English translation.
* Bilingual Editor and proofreader of translations from English into Italian and Italian into English.

**Warner Bros. International Television Distribution Coral Gables, FL**

 *January 2015 – July 2018*

* Sales Administrator responsible for communicating daily in both English and Spanish with Warner Latin America’s largest clients including HBO, Netflix, Turner and Warner Channel.
* Bilingual processing of sales orders and legal documentation. Bilingual communication on-site at several events such as NATPE or film screenings for clients.

**Professional Affiliations**

* **ATA – American Translator’s Association** member